

Curriculum vitae

Lea Kovács est née en 1981 à Vukovar. Elle est diplômée en hungarologie (études hongroises) et français de la Faculté des Lettres à Zagreb. Au cours de ses études, elle s'est spécialisée pendant deux semestres à l'Université ELTE de Budapest ainsi qu'au cours de programmes internationaux en Hongrie (Debreceni Nyári Egyetem) et en France (CICMF des Lions Clubs de France).

Entre 2009 et 2012, elle a travaillé pendant trois semestres comme collaboratrice externe auprès de la Chaire d'Hungarologie (exercices de langue et traduction) et auprès de l'administration du Département Consulaire de l'Ambassade de Hongrie. Depuis 2012, elle travaille à son compte comme traductrice (Glossa, auto-entreprise de services intellectuels). Elle exerce depuis 2013 les fonctions d'interprète assermentée pour l'anglais, le français, le hongrois et le serbe.

Elle est depuis 2014 et sa création collaboratrice externe de l'Institut Hongrois Balassi Bálint et de l'Ambassade de Hongrie en Croatie ainsi que pour les programmes culturels et artistiques et la réalisation de traductions en croate et du croate vers la langue hongroise.

Depuis mars 2017, elle est collaboratrice externe pour la langue et la littérature françaises de l'Université de Zadar en tant qu'assistante enseignante du cours de l'Initiation à l'interprétation.

Elle se consacre à la traduction littéraire, écrite, audiovisuelle et à l'interprétation et collabore aux activités des entités de sa profession dans le but d'améliorer les activités de traduction.

Depuis 2018, elle jouit du statut d'artiste indépendant – traducteur littéraire. Elle est nommée cette même année membre du Comité du Prix Iso Velikanović.

Elle est membre du centre P.E.N. croate, de la Société des Traducteurs Littéraires Croates, de la Société des Interprètes de Conférence Croates, de la Société des Traducteurs-Interprètes Assermentés Croates et du Conseil de la Communauté pour la Traduction de la Chambre de Commerce Croate (HGK).

Elle est un membre actif et a été la coordinatrice en 2017 de la plateforme Translab pour la traduction littéraire en langue française.

Elle participe à des conférences de la profession, des rassemblements et ateliers de traduction en République de Croatie et à l'étranger : en 2016, dans le cadre du projet Literary Europe Live (LEuL) Literature Across Frontiers avec le soutien du Programme Europe Créative, du Musée Littéraire Petőfi (PIM) de Budapest.

Elle présente en 2017 le premier atelier de traduction poétique dans le cadre du séminaire international de traduction littéraire organisé par Fordítóház Alapítvány (Fondation et Maison de Traduction), Balatonfüred, Hongrie. Elle participe cette même année à la conférence internationale dans le cadre de la manifestation *Sziverijevi Dani* de Veszprém, Hongrie.

En 2018, au cours de la résidence pour traducteurs littéraires Casa del Traductor de Tarazona, Espagne, elle participe à l'atelier international de traduction de poésie « The Music of Poetry in Translation ». Cette même année, elle participe au rassemblement de spécialité « Traducteurs de Hongrois de Rijeka » dans la ville de Rijeka.

Dans le cadre de ses activités d'interprète de conférence entre 2012 et 2018, elle a effectué plus de 230 jours d'interprétation consécutive et simultanée entre le hongrois, le français, l'anglais vers le croate et inversement. Il s'agit donc de 94 jours d'interprétation de conférence, 20 d'interprétation de liaison, 47 jours de traduction dans le cadre de ses activités d'interprète assermentée et 69 de traduction dans le domaine légal et public.

Elle affine régulièrement sa théorie et sa pratique de la traduction de conférence et conduit depuis 2017 le programme théorique et pratique dans le cadre du curriculum du cours d'Initiation à l'interprétation de la Chaire de langue française et littérature de l'Université de Zadar, incorporant sans cesse ses nouveaux acquis à ses cours.